

Знакомство.

Ник:

- Добрый день!*

Попугай:

- Добрый день!

Ник:

- Привет!

Попугай:

- Привет! Привет!

Ник:

- Здравствуйте!

Попугай:

- Здравствуйте!

Ник:

- Здравствуйте! Давайте познакомимся!
Я Вас где-то видел. Вы не узнаете меня?

Мне кажется, мы знакомы.

Ник:

- Здравствуйте! Я хочу с Вами
познакомиться!

Пластинка:

- Здравствуйте! Давайте познакомимся!
Как Вас зовут?

Ник:

- Как Вас зовут? Где я могу с Вами
познакомиться?

Афиша: «Посетите Советский Союз!»

Ник:

- До свидания!

Попугай:

- До свидания!

Транспарант: «Добро пожаловать в
Москву!»

Экскурсовод:

- Разрешите представиться, я ваш
экскурсовод!

Сегодня мы познакомимся с Москвой!

Перед Вами Большой театр!

Вы видите Московский Кремль!

А это Университет!

Это дворец культуры! Сегодня здесь
концерт!

(Nouvelle) connaissance.

Nick :

- Bonjour !

Le perroquet :

- Bonjour !

Nick :

- Salut !

Le perroquet :

- Salut ! Salut !

Nick :

- Bonjour !

Le perroquet :

- Bonjour !

Nick :

-Bonjour ! Faisons connaissance !
Je vous ai vu quelque part. Vous ne me
reconnaissez pas ?

J'ai l'impression que nous nous connaissons.

Nick :

-Bonjour ! J'ai envie de faire votre
connaissance !

Vinyle :

- Bonjour ! Faisons connaissance !
Comment vous appelez-vous ?

Nick :

- Comment vous appelez-vous ? Où puis-je
faire votre connaissance ?

Affiche : « Visitez l'Union Soviétique ! »

Nick :

-Au revoir !

Le perroquet :

-Au revoir !

Bannière : « Bienvenue à Moscou ! »

Guide :

-Permettez-moi de me présenter, je suis votre
guide !

Aujourd'hui nous allons faire connaissance
avec Moscou !

Devant vous c'est le théâtre Bolchoï !

Vous voyez le Kremlin ?

Et ça c'est l'Université !

C'est le palais de la culture ! Aujourd'hui il y
a un concert !

Выступают строители!

Ce sont les bâtisseurs qui le font !

Ник:

- Разрешите я помогу! Я тоже музыкант!

Nick :

-Permettez-moi de vous aider ! Moi aussi je suis musicien !

Музыкант:

- Очень приятно!

Musicien :

- Enchanté !

Певица и строительница Маша:

- Хорошо бы хорошо

Было бы конечно,

Если б ты ко мне пришёл

Мой дружок сердечный!

Вот луны повис рожок

Над рекой широкой.

Приходи скорей дружок,

Посидим, поокаем!***

Ай хорошо!...

Chanteuse et bâtisseuse Macha :

- Cela serait très bien

Cela le serait vraiment

Si tu venais à moi

Mon ami chéri !

Le croissant de lune pend

Au-dessus de la large rivière.

Viens vite mon ami,

On va s'asseoir, on bavardera !

Ah que c'est bon !...

Экскурсовод:

- Прошу занять места!

Мы на празднике «Русская Зима»!

Познакомьтесь, это – хозяйки праздника!

Guide :

-Prenez vos places je vous prie !

On est à la fête « L'hiver Russe » !

Faites connaissance – ce sont les hôtesse de la fête !

Хозяйка праздника:

- Русская тройка, пожалуйста!

L'hôtesse de la fête :

- La troïka, je vous prie !

Ник:

- Девушка, здравствуйте!

Маша:

- Здравствуйте!

Ник:

- Давайте познакомимся! Меня зовут Ник!

По-русски Николай!

Маша:

- Николай ? Очень приятно!

Ник:

- А как Вас зовут?

Маша:

- Меня зовут Маша.

Ник:

- Маша, я рад с Вами познакомиться!

Вот мы и познакомились.

Nick :

- Mademoiselle, bonjour !

Macha :

-Bonjour !

Nick :

- Faisons connaissance ! Je m'appelle Nick !

En russe Nikolaï !

Macha :

Nikolaï ? Enchantée !

Nick :

-Et (vous,) comment vous appelez-vous ?

Macha :

- Je m'appelle Macha.

Nick :

-Macha, je suis content de faire votre connaissance ! Voilà, nous avons fait connaissance.

Macha :

- Maintenant nous nous connaissons.

Маша:

- Теперь мы знакомы.

* En russe on utilise l'expression « Добрый день ! » pour saluer quelqu'un après-midi. Le matin on utilise « Доброе утро ! », et le soir « Добрый вечер ! ». L'expression « Здравствуйте ! » peut être utilisée à n'importe quel moment de la journée.

** Le verbe « поокаем ! » peut être traduit littéralement « bardons, en prononçant bien le son o ! », car la fille qui chante la chanson vient de la région de Russie où tous les sons « o » sont bien prononcés (probablement, région de Vologda). Cependant, dans le langage courant on utilise le mot « поболтаем » pour dire « bavardons ! ».